

**MEMORIAL**

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg

**MEMORIAL**

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

---

**RECUEIL DE LEGISLATION**

---

**A — N° 67****18 septembre 1996**

---

Texte coordonné officieux  
avec modification par le r.g.d. du 13.01.2002

---

**Règlement grand-ducal du 11 août 1996 concernant la réalisation d'audits énergétiques dans les bâtiments du secteur résidentiel et tertiaire, ainsi que dans les entreprises.**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 5 août 1993 concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie;

Vu l'avis de la Chambre des Métiers;

Vu l'avis de la Chambre de Commerce;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Commission de Travail de la Chambre des Députés;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Energie et après délibération du Gouvernement en conseil;

---

Arrêtons:

### Chapitre I: Champs d'application et définitions

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement s'applique:

- aux bâtiments du secteur résidentiel et tertiaire pour autant que la puissance de chauffage dépasse 600 kW;  
ou la capacité de refroidissement dépasse 300 kW;  
ou la capacité des transformateurs dépasse 500 kVA.
- aux entreprises industrielles, artisanales, agricoles et commerciales pour autant que leur consommation totale (somme de toutes les formes d'énergie consommée) dépasse 3 GWh par an.

**Art. 2.** Par audit énergétique au sens du règlement présent on entend une étude analysant les besoins d'énergie thermique et électrique relatifs:

- à la production et à ses activités connexes;
- au chauffage et à la ventilation des locaux;
- au chauffage de l'eau sanitaire;
- au refroidissement des locaux;
- à l'éclairage et à la bureautique dans les bâtiments

et qui contient les 3 phases suivantes:

phase 1: Relevé de la situation énergétique existante;

phase 2: Rapport écrit contenant l'analyse des données, des propositions de mesures concrètes, la détermination de l'investissement correspondant et un calcul de rentabilité;

phase 3: Entrevue permettant au propriétaire d'apprécier l'intérêt technique et économique des améliorations proposées.

**Art. 3.** L'audit énergétique au sens du présent règlement doit être réalisé par des bureaux d'ingénieurs-conseils ou des entreprises spécialisés dans le domaine de l'énergie, qui sont agréés par le ministre de l'Energie.

**Art. 4.** Le présent règlement ne s'applique pas:

- aux bâtiments du secteur public;
- aux bâtiments construits après l'entrée en vigueur du présent règlement.

### Chapitre II: Subventions accordées pour la réalisation d'audits énergétiques

**Art. 5.** Le ministre de l'Energie peut accorder des aides financières aux propriétaires des bâtiments et aux entreprises définis à l'article 1er pour la réalisation d'un audit énergétique permettant d'analyser la situation énergétique et le potentiel d'économie d'énergie en vue d'améliorer le rendement énergétique.

Le bénéfice du présent règlement n'est accordé qu'une seule fois par demandeur. Seules les études réalisées après l'entrée en vigueur du présent règlement peuvent entrer en ligne de compte.

**Art. 6.** Le montant de la subvention est fixé à 40% du coût effectif. Le montant maximal de la subvention est fixé à 30.000 €.

mod. par le r.g.d. du 13.01.2002

**Art. 7.** L'étude à réaliser pour les bâtiments du secteur résidentiel et tertiaire doit s'orienter d'après le schéma annexé au présent règlement et intitulé « Mindestanforderungen an eine Vor-Ort Beratung ».

**Art. 8.** La subvention ne couvre que les études ou parties d'études visant exclusivement le domaine des économies d'énergie, de l'utilisation rationnelle de l'énergie, des énergies nouvelles et renouvelables.

**Art. 9.** La demande de subvention est adressée au ministre de l'Energie par la personne qui expose les dépenses moyennant un formulaire mis à sa disposition. A la demande seront annexées les pièces justificatives, dont une copie de l'étude. Le ministre de l'Energie notifie au demandeur la suite réservée à sa demande.

Le montant de la subvention est calculé sur la base de factures établissant le coût des dépenses effectuées.

**Art. 10.** Le ministre de l'Energie se réserve le droit de demander la production de toute pièce qu'il juge nécessaire pour pouvoir constater le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.

**Art. 11.** L'aide financière est sujette à restitution si elle a été accordée à tort.

### Chapitre III: Dispositions finales

**Art. 12.** Le présent règlement grand-ducal entre en vigueur dès sa publication au Mémorial.

**Art. 13.** Notre ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent règlement.

Le Ministre de l'Energie,  
Robert Goebbels

Château de Berg, le 11 août 1996.  
Jean

## ANNEXE AU REGLEMENT

-

### Mindestanforderungen an eine Vor-Ort Beratung

#### I. Daten zum Ist-Zustand von Gebäude und technischen Anlagen

Bei der Darstellung und Auswertung des energietechnischen Istzustandes mit Auflistung der wesentlichen Schwachstellen sind mindestens die folgenden gebäude- und heiztechnischen Daten zu berücksichtigen und in den Bericht aufzunehmen:

1. Gebäude
  - 1.1. Grunddaten:
    - Ort, Haustyp, Baujahr
    - Zahl der Wohneinheiten
    - beheizbare Wohnfläche
    - wesentliche wärmetechnische Investitionen, die bisher getätigt wurden
  - 1.2. Wärmeschutztechnische Einstufung der wärmeübertragenden Umfassungsflächen (Gebäudehülle)
 

Hierfür sind nach anerkannten Regeln der Technik oder in Anlehnung an die Berechnungsverfahren der Wärmeschutzverordnung alle für mögliche wärmeschutztechnische Verbesserungsmassnahmen wesentlichen Daten, mindestens aber die Daten für folgende wärmeübertragende Bauteile zu berücksichtigen:

    - Aussenwandflächen
    - Dachflächen
    - Fensterflächen
    - Aussenflächen beheizter Dach- und Kellerräume
    - Innenwände zu nicht beheizten Gebäudebereichen
    - offensichtliche Wärmebrücken (z.B. Balkonplatte, Rolladenkästen, Heizkörpernischen, Gebäudedecken)

Diese Daten sind der Ermittlung des Heizwärmebedarfs - wobei auch solare Energiegewinne berücksichtigt werden sollten - und einer differenzierten, auch auf Teilflächen der Gebäudehülle bezogenen Massnahmenauswahl zugrunde zu legen.
  - 1.3. Gebäudevolumen
 

Bei der Ermittlung des Lüftungswärmebedarfs ist das von den in Nummer 1.2 genannten Umfassungsflächen umschlossene Gebäudevolumen zu berücksichtigen.
2. Heizungsanlage/Kälteanlage
  - 2.1. Grunddaten
    - Typ, Baujahr
    - Nennwärmeleistung, Nennkälteleistung
    - Wirkungsgrad - soweit bekannt
    - Brennstoffart

Zustand der Heizungsanlage (Wärmeerzeuger, Abgasanlage, Verteilnetz), Zustand der Kälteanlage bisherige energietechnische Investitionen
  - 2.2. Wärmeerzeuger/Kälteerzeuger
 

Es sind alle für mögliche energietechnische Verbesserungsmassnahmen wesentlichen Daten zu berücksichtigen.
  - 2.3. Energieverbräuche über mehrere Heizperioden (zur Mittelwertbildung)
  - 2.4. Warmwasserbereitung.
3. Andere technische Anlagen
 

Grunddaten, Zustand und Energieverbrauch der folgenden Anlagen:

  - 3.1 Lufttechnische Anlagen
  - 3.2 Beleuchtungsinstallation
  - 3.3 Transformatorenanlage

#### II. Vorschläge für Energieeinsparmassnahmen

Auf der Grundlage der nach I. ermittelten und ausgewerteten Daten muss der Beratungsbericht mindestens folgende Angaben enthalten:

1. Vorschläge zu technisch möglichen baulichen und/oder heizungstechnischen Energieeinsparmassnahmen, aber auch kombinierten Massnahmen (sog. Paketlösungen für Gebäude und Heizung). Es soll mindestens ein Alternativvorschlag dargestellt werden. In jedem Fall sind den Vorschlägen die anerkannten Regeln der Technik zugrunde zu legen.
2. Kosten für die nach Nummer 1 vorgeschlagenen Massnahmen nach - im Zeitpunkt der Beratung - marktüblichen Preisen und ggf. unter Berücksichtigung von Eigenleistungen
3. Möglicher Einsatz erneuerbarer Energien und von Wärme-Kraft-Kopplung
4. Wirtschaftlichkeitsbetrachtungen der vorgeschlagenen Massnahmen. Hier sind möglichst einfache Verfahren zu wählen, die es dem Beratungsempfänger ermöglichen, zu einem späteren Zeitpunkt - z.B. bei veränderten Energiepreisen - möglichst selbst die Wirtschaftlichkeitsberechnungen anzupassen.

### III. Zusammenfassende Darstellungen

1. Der Beratungsbericht muss eine Gegenüberstellung des Istzustandes von Gebäude und technischen Anlagen mit dem Zustand enthalten, wie er sich nach Durchführung der vorgeschlagenen Energieeinsparmassnahmen ergeben würde. Die Gegenüberstellung muss mindestens einschliessen
  - Hinweise auf die jeweils zu erwartenden Energieeinspar-Effekte im Hinblick auf den sich verändernden Heizenergiebedarf (möglichst in graphischer Darstellung)
  - Aussagen zur jeweils zu erwartenden Verminderung der Emissionsraten (vorrangig CO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>)
2. Der Beratungsbericht ist mit einer textlichen Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnissen in allgemeinverständlicher Form abzuschliessen, möglichst unter zusätzlicher Verwendung graphischer Darstellungen.

### IV. Persönliches Beratungsgespräch (Abschlussgespräch)

Der Berater hat das Ergebnis der Vor-Ort-Beratung, insbesondere die aufgezeigten Massnahmenvorschläge zur Energie- und Heizkostensparnis einschliesslich Hinweisen

- zu deren Umsetzungsmöglichkeiten,
- auf öffentliche Förderprogramme (z.B. Benennung von Ansprechpartnern) und unter
- Berücksichtigung spezieller Fragen des Ratsuchenden, z.B. Erweiterung des Massnahmenkatalogs, soweit dies im Rahmen der Beratungsabwicklung möglich ist, dem Beratungsempfänger in einem persönlichen Beratungsgespräch zu erläutern.

**Règlement grand-ducal du 13 janvier 2002 portant modification du règlement grand-ducal du 11 août 1996 concernant la réalisation d'audits énergétiques dans les bâtiments du secteur résidentiel et tertiaire, ainsi que dans les entreprises.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau ;  
Vu la loi du 5 août 1993 concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie ;  
Les avis de la Chambre des Métiers et de la Chambre de Commerce ayant été demandés ;  
Vu la fiche financière ;  
Notre Conseil d'Etat entendu ;  
De l'assentiment de la Conférence des Présidents de la Chambre des Députés ;  
Sur le rapport de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre du Trésor et du Budget et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'article 6 du règlement grand-ducal du 11 août 1996 concernant la réalisation d'audits énergétiques dans les bâtiments du secteur résidentiel et tertiaire, ainsi que dans les entreprises est modifié comme suit :

«Le montant de la subvention est fixé à 40 % du coût effectif de l'audit énergétique. Le montant maximal de la subvention est limité à 30.000.- EUR.»

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Economie et Notre Ministre du Trésor et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

*Le Ministre de l'Economie,*  
**Henri Grethen**

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*  
**Luc Frieden**

Palais de Luxembourg, le 13 janvier 2002.  
**Henri**